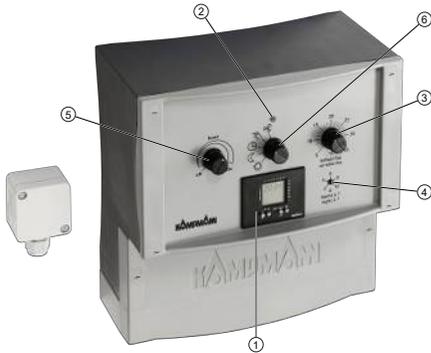


## FR ► Manuel de montage

Kampmann GmbH & Co. KG  
Friedrich-Ebert-Str. 128-130  
49811 Lingen (Ems)  
T: +49591/7108 0  
E: info@kampmann.de  
www.kampmann.de



### 1 Vue d'ensemble



Régulateur électronique de vitesse en continu, type 30515

- 1 Minuterie numérique
- 2 Voyant lumineux
- 3 Réglage de la température jour
- 4 Réglage de la température de nuit
- 5 Régulateur de vitesse
- 6 Sélecteur de mode de fonctionnement

### 2 Description brève

Le variateur de vitesse électronique continu 0 - 10 V avec horloge numérique intégrée et régulation de la température ambiante est adapté à la commande d'appareils de ventilation.

### 3 Généralités

#### 3.1 Informations sur le présent manuel

Le présent manuel permet une utilisation sûre et efficace de l'appareil. Ce manuel est un élément à part entière de l'appareil et doit être conservé à proximité immédiate de l'appareil pour que le personnel puisse le consulter à tout moment.

Le personnel doit avoir soigneusement lu et compris le présent manuel avant de commencer tous travaux. Pour un travail sans risque, il est nécessaire de respecter toutes les consignes de sécurité et instructions données dans ce manuel.

Il convient d'appliquer en outre les prescriptions locales concernant la sécurité au travail et les dispositions générales de sécurité pour le secteur d'utilisation de l'appareil.

Les illustrations figurant dans le présent manuel servent à donner une compréhension de base et peuvent s'écarter de l'exécution réelle.

Du fait des tests et améliorations constamment mis en œuvre, il peut y avoir de légères différences entre l'appareil livré et le manuel.

#### 3.2 Explication des symboles



##### MISE EN GARDE!

L'association de ce symbole et de ce mot-clé indique une situation potentiellement dangereuse.



##### AVERTISSEMENT!

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels, ou une mesure à prendre pour optimiser les processus de travail.



##### AVERTISSEMENT!

Ce symbole indique des astuces et conseils naturels ainsi que des informations pour un fonctionnement fluide et efficace.

## 4 Sécurité

### 4.1 Utilisation conforme

L'utilisation conforme englobe également le respect de toutes les indications figurant dans le présent manuel.

Toute utilisation allant au-delà des limites de l'utilisation conforme ou s'en éloignant de toute autre façon est considérée comme une utilisation incorrecte.

Toute modification apportée à l'appareil ou utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine entraîne la nullité de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité.

### 4.2 Dangers dus au courant électrique



#### DANGER!

##### Danger de mort dû au courant électrique !

Tout contact avec des pièces sous tension constitue un danger de mort immédiat par électrocution. Des dommages sur l'isolation ou sur des composants individuels peuvent constituer un danger de mort.

- ▶ Les travaux sur l'installation électrique doivent être confiés à des électriciens qualifiés.
- ▶ Si l'isolation est endommagée, couper immédiatement l'alimentation en tension et mandater quelqu'un pour la réparation.
- ▶ Maintenir les pièces sous tension à l'abri de l'humidité. Celle-ci pourrait occasionner un court-circuit.
- ▶ Effectuer correctement la mise à la terre de l'appareil.

### 4.3 Empêcher toute remise en marche



#### DANGER!

##### Danger de mort en cas de remise en marche non autorisée ou accidentelle !

Une remise en marche non autorisée ou accidentelle de l'appareil peut causer des blessures graves, voire entraîner la mort.

- ▶ Avant la remise en marche, vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en place et fonctionnent, et que personne ne sera mis en danger.

### 4.4 Critères d'exigence pour le personnel – Qualifications

#### Connaissances techniques

Le montage de ce produit présuppose des connaissances techniques dans le domaine du chauffage, du refroidissement, de l'aération, de l'installation et de l'électrotechnique.

L'exploitant ou l'installateur est seul responsable des dommages résultant d'un montage non conforme. En raison de sa formation professionnelle, l'installateur de cet appareil doit posséder des connaissances suffisantes quant aux points suivants :

- ▶ Consignes de sécurité et de sécurité au travail
- ▶ Directives nationales et règles techniques reconnues, par ex. les disposition VDE, normes DIN et EN.

### 4.5 Équipement de protection individuelle

L'équipement de protection individuelle sert à protéger les personnes des atteintes à leur sécurité et à leur santé pendant leur travail. Toujours respecter les consignes de prévention des accidents en vigueur sur le lieu d'utilisation.

## 5 Données techniques

Désignation	Unité	Valeurs
Tension nominale	V	100 - 240 V (+/- 10%)
Tension max. Fusible amont	A	16
Courant nominal max. au total pour le réchauffeur d'air et les servomoteurs de vanne	A	4
Longueur max. Section des fils par borne :		
Régulation, vanne, alimentation en tension du moteur EC (Toutes les autres bornes 2,5 mm <sup>2</sup> )	mm <sup>2</sup> max.	4
Charge max. Charge de commutation des contacts sans potentiel	V/A	24 - 230 / 1
Température ambiante admissible	°C	-10 - (+40)
Température de consigne jour Plage de réglage	°C	5 - 35
Différence de température nuit Plage de réglage	K	2 - 10
Différence de commutation régulation de température Plage de réglage	K	0,5
Degré de protection	IP	40
Dimensions L x H x P	mm	262 x 277 x 153
<b>Sonde de température ambiante</b>		
Indice de protection		54
Dimensions L x H x P	mm	50 x 50 x 35
Couleur		gris, similaire à RAL 7047

## 6 Montage et raccordement

### 6.1 Montage

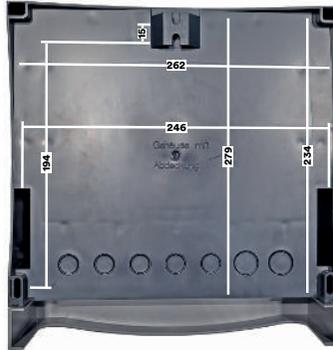


#### ATTENTION!

**Risque de blessure due aux tôles coupantes du boîtier !**

Les tôles internes du boîtier peuvent avoir des arêtes tranchantes.

- ▶ Porter des gants de protection.



- ▶ Lors du choix de l'emplacement de montage, tenir compte de l'indice de protection de la commande (voir « Données techniques »).
- ▶ Dévisser les vis du cache-bornes et retirer le cache-bornes.
- ▶ Visser l'appareil au mur (distances entre les aiséages au dos de l'appareil)

#### Monter la sonde de température ambiante

La sonde de température ambiante enregistre la température sur le lieu de montage. C'est pourquoi il faut choisir le lieu de montage de manière à ne pas gêner la mesure de la température.



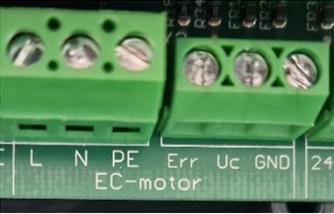
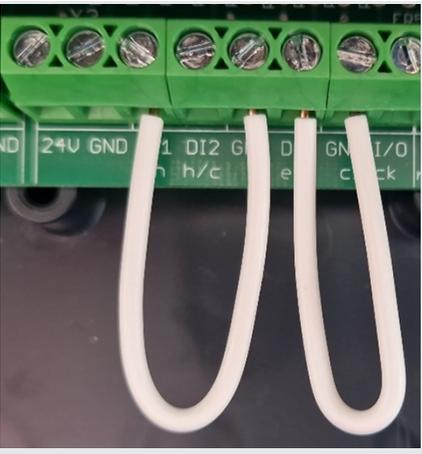
Sonde de température ambiante, pièce n° 1035642

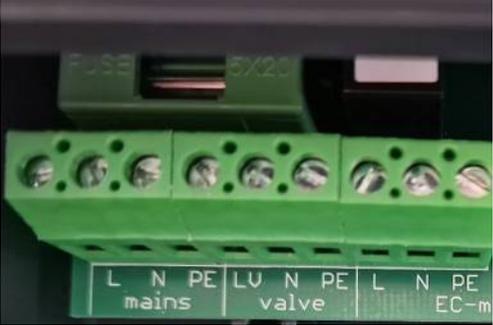
La hauteur de montage est d'environ 1,5 à 2 m au-dessus du sol. Les sondes ne doivent pas être montées

- ▶ sur des murs extérieurs mal isolés,
- ▶ directement à côté de portes et de fenêtres (courants d'air), derrière des rideaux, des voilages ou des objets d'ameublement,
- ▶ dans des zones directement exposées aux rayons du soleil,
- ▶ dans le flux d'air des appareils de chauffage,
- ▶ au-dessus ou à côté d'autres sources de chaleur externes, comme les radiateurs, les téléviseurs, les lampes ou autres.

Respecter la longueur admissible des conducteurs de guidage (voir pose des câbles) !

7 Raccordement électrique

Découpage de l'image Bornes de raccordement	Description
	<p>Raccordement tension d'alimentation 230 V AC / 50 Hz</p>
	<p>Raccordement de l'actionneur de vanne 230 V</p>
	<p>Raccordement du ventilateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tension d'alimentation alternative pour le ventilateur</li> <li>▶ Activation du message de défaut du ventilateur</li> </ul>
	<p>Raccordement des entrées numériques :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Entrée 24 V (max. 20 mA)</li> <li>▶ DI1 : Validation (pont inséré en usine)</li> <li>▶ DI 2 : Mode chauffage/refroidissement</li> <li>▶ DI 3 : Activation de l'alarme de condensat (pont inséré en usine)</li> <li>▶ I/O : message jour/nuit pour les appareils suivants</li> </ul>
	<p>Raccordement entrée analogique pour sonde de température ambiante mise à disposition</p>

Découpage de l'image Bornes de raccordement	Description
	<p>Raccordement protection antigel (en option) (pont inséré en usine)</p>
	<p>Sortie message de fonctionnement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Contact libre de potentiel</li> <li>▶ 24 V AC/ DC - 230 V AC 4(2) A</li> </ul>
	<p>Sortie message de défaut collectif :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Message de défaut collectif (moteur, condensat)</li> <li>▶ Contact libre de potentiel</li> <li>▶ 24 V AC/ DC - 230 V AC 4(2) A</li> </ul>
	<p>Fusible :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Fusible de protection de l"appareil 5x20 mm, T5AL</li> </ul>

#### Fonctionnement en parallèle de plusieurs appareils

- ▶ La capacité de courant maximale de la commande ne doit pas être dépassée (voir caractéristiques techniques).
- ▶ Brancher tous les enroulements du moteur en parallèle conformément au schéma de câblage.
- ▶ Brancher les contacts de signalisation de défaut de tous les moteurs en parallèle conformément au schéma de câblage.

# Variateur électronique. Type 30515

## Manuel de montage

### 7.1 Entrées et sorties

Entrées numériques		
Validation externe	Validation	Entrée D11-GND fermée
	Pas de libération	Entrée D11-GND ouverte
Commutation chauffage/refroidissement	Chauffage	Entrée D12-GND ouverte
	Refroidissement	Entrée D12-GND fermée
Alarme de condensat	Défaut	Entrée D13-GND ouverte
	Pas de défaut	Entrée D13-GND fermée
Dysfonctionnement du ventilateur	Défaut	Entrée Err-GND ouverte
	Pas de défaut	Entrée Err-GND fermée
Horloge (alternativement comme sortie**1)	Mode jour	Entrée IO-GND fermée
	Fonctionnement ultérieur	Entrée IO-GND ouverte

Entrées analogiques		
Sonde de température ambiante *2)		AI1-GND
Entrée multifonction*2)		MI1-GND

Sorties numériques		
Actionneur de vanne ouvert/fermé	Numérique	0 - 230 VAC
Message de fonctionnement	Contact libre de potentiel	24 VAC/DC - 230 VAC 4(2) A
Signalisation de défaut*3)	Contact libre de potentiel	24 VAC/DC - 230 VAC 4(2) A
Horloge (alternativement comme entrée)	Numérique	0 - 24 VDC

Sorties analogiques		
Signal de vitesse	Analogique	0 - 10 VDC

\*1) Réglage nécessaire de l'horloge interne : mode nuit permanent !

\*2) Possibilité de calculer la valeur moyenne via quatre sondes d'ambiance.

\*3) En état de fonctionnement normal, le relais est activé. Le contact du relais est désactivé lorsque / si :

- ▶ aucune tension de réseau n'est appliquée.
- ▶ Alarme de gel
- ▶ Rupture de ligne ou court-circuit des sondes de température
- ▶ Alarme de condensat
- ▶ Message d'erreur du moteur EC
- ▶ Protection contre le refroidissement de la pièce

7.2 VERLEGEPLAN\_30515.pdf

### Informations sur la pose des câbles :

Les indications suivantes concernant les types de câbles et la pose des câbles doivent être respectées en tenant compte de la norme VDE 0100.

L'installation, l'utilisation et l'entretien de ces appareils doivent être conformes aux lois, normes, prescriptions et directives en vigueur dans le pays concerné.

Sans \* : NYM-J. Le nombre de conducteurs nécessaires, y compris le conducteur de protection, est indiqué sur le câble. Les sections ne sont pas indiquées, car la longueur du câble est prise en compte dans le calcul de la section.

\*) : Câble blindé (par ex. J-Y(Si)Y, 0,8 mm), max. 100 m, à poser séparément des câbles à courant fort !

\*\*) : Câble blindé (par ex. J-Y(Si)Y, 0,8 mm), posé séparément des câbles à courant fort !

\*\*\*) : Pont départ usiné

- En cas d'utilisation d'autres types de câbles, ceux-ci doivent être au moins équivalents.

- Les bornes de raccordement sur l'appareil sont adaptées à une section de fil maximale de 2,5 mm<sup>2</sup>, la fiche secteur à une section de fil maximale de 4,0 mm<sup>2</sup>.

- En cas d'utilisation de disjoncteurs différentiels, ceux-ci doivent être au moins sensibles à la fréquence mixte (type F). Pour le dimensionnement du courant de défaut assigné, il convient de respecter les prescriptions de la norme DIN VDE 0100 parties 400 et 500.

- Pour la conception de l'alimentation secteur et de la protection par fusible (C-16A, max. 10 appareils), les données électriques du tableau ci-dessous doivent être respectées.

- Les câbles pour les signaux de données ou de bus sont représentés avec le blindage raccordé d'un côté. Les câbles pour signaux analogiques sont représentés avec un blindage non raccordé. En raison des conditions de construction ou locales et selon le type et l'importance des influences perturbatrices, qui peuvent être causées entre autres par des champs magnétiques et/ou électriques dans des plages de fréquences élevées et/ou basses, un raccordement différent du blindage (raccordé des deux côtés ou non raccordé) peut s'avérer nécessaire. Ceci doit être vérifié par le client et le cas échéant, être réalisé différemment des indications figurant dans la documentation !

### Électromécanique :

- Longueur de câble entre le régulateur de vitesse et le dernier appareil : 100 m maximum, à partir de 20 m, poser le blindage d'un côté.

- Longueur de câble entre le thermostat d'ambiance et la sonde de température ou le contact de commutation : 50 m maximum.

- Longueur de câble entre le régulateur de vitesse et la sonde de température ou le contact de commutation : 100 m maximum.

Bearbeiter:	Projekt:	Test, Ort	Blatt-Nr.:	2 von 4
	Erstelldatum: 11.04.2024			
informations générales				





## 8 Contrôles avant la première mise en service

Au cours de la première mise en service, il faut s'assurer que toutes les conditions nécessaires sont remplies pour que l'appareil puisse fonctionner en toute sécurité et conformément à sa destination.

- ▶ Vérifier que tous les câbles sont posés conformément aux prescriptions.
- ▶ Vérifier que tous les câbles ont la section requise.
- ▶ Vérifier que tous les fils sont posés comme sur les schémas de raccordement électrique.
- ▶ Vérifier que le conducteur de protection est posé et câblé en continu.
- ▶ Vérifier que toutes les connexions électriques externes et tous les raccordements par bornes sont bien branchés ; les resserrer si nécessaire.
- ▶ Vérifier si tous les contacts de signalisation de défaut des moteurs de ventilateurs sont correctement raccordés.
- ▶ Vérifier si les contacts "Alarme de condensat de la pompe de condensat" sont correctement raccordés.
- ▶ Vérifier si le contact de libération externe est correctement raccordé.

## 9 Mise en service

### Mettre en service le régulateur de vitesse

- ▶ Vérifier les réglages d'usine des commutateurs DIP de 1 à 4 :

DIP 1 = ON	DI 1 et DI 2 comme contacts à fermeture sans potentiel
DIP 2 = ON	MI 1 comme contact antigel (réglage d'usine)
DIP 3 = OFF	
DIP 4 = OFF	Protection contre le refroidissement de la pièce active (réglage d'usine)

- ▶ Mettre le régulateur de vitesse en position OFF
- ▶ Mettre en marche la tension d'alimentation. S'il n'y a pas de dérangement, le voyant de signalisation s'allume en permanence ("Prêt à fonctionner").
- ▶ Régler le bouton rotatif "Modes de fonctionnement" et le régulateur de vitesse en position "Manuel". Le ventilateur fonctionne en continu à la vitesse présélectionnée. Selon l'état de fonctionnement, le voyant de signalisation est en mode chauffage (vert clignotant) ou en mode refroidissement (vert clignotant).

### 9.1 Commutateur DIP

<b>DIP 1</b>	<b>Entrées numériques 1 et 2 (DI1, DI2)</b>	
ON	Contact à fermeture sans potentiel (réglage d'usine)	
OFF	actif 24 VDC	
<b>DIP 2</b>	<b>DIP 3</b>	<b>Entrée multifonction (MI1)</b>
OFF	OFF	Sonde antigel
ON	OFF	Contact antigel (réglage d'usine)*
---	ON	Sonde d'ambiance
<b>DIP 4</b>	<b>Protection contre le refroidissement de la pièce</b>	
ON	Inactif	
OFF	Actif (réglage d'usine)	

\*Pont inséré en usine (donc contact antigel désactivé)

## 9.2 Potentiomètre



### Limitation de vitesse

Réglage ou limitation de la tension de sortie minimale et maximale sur la sortie analogique  $U_c$  dans une plage de 1 V à 10 V. Avec les réglages d'usine, les potentiomètres "min Speed" sont en position minimale et "max Speed" en position maximale. Pour un démarrage sûr du moteur, la limitation de vitesse minimale peut être réglée en priorité.

### Sonde - Offset

Possibilité de réglage et d'adaptation de la sonde d'ambiance sur le lieu de montage. La plage de réglage est de +/- 3 K (réglage d'usine = position centrale = neutre).

### Hystérésis

L'hystérésis réglable en mode automatique de la vitesse se situe entre 1 K (position min.) et 5 K (position max.). En fonction de l'hystérésis réglée, la vitesse du ventilateur varie en fonction de la différence de température. Pour la valeur réglée sur le potentiomètre, la vitesse de rotation du ventilateur atteint sa valeur maximale (réglage d'usine : env. 3 K, position médiane).

## 9.3 Protection contre le refroidissement des pièces

La fonction "Protection contre le refroidissement de la pièce" est prioritaire sur toutes les fonctions de fonctionnement et fonctionne indépendamment du contact de libération externe. La fonction est activée par la position "OFF" du commutateur de vitesse lorsque elle est validée par le commutateur DIP 4 = OFF. Lorsque la température ambiante est inférieure à 5°C, la protection contre le refroidissement de la pièce devient active et lorsque la température ambiante est supérieure à 7°C, elle redevient inactive (l'installation reprend son état de fonctionnement initial). Lorsque la fonction est active, le ventilateur est commandé à la vitesse maximale réglée et la vanne s'ouvre.

La fonction n'est pas active si / en cas de :

- ▶ un dysfonctionnement du moteur est présent.
- ▶ Alarme de gel.
- ▶ Alarme de condensation.
- ▶ Rupture ou court-circuit du câble de la sonde d'ambiance.

## 9.4 Alarme de gel

L'alarme de gel est désactivée à la livraison par la position des commutateurs DIP 2 et 3, ainsi que par un pont entre MI1/GND. Les commutateurs DIP permettent d'activer l'entrée multifonctionnelle, entre autres pour une sonde ou un contact antigel. La protection antigel est prioritaire sur toutes les fonctions de fonctionnement.

**Contact de protection contre le gel :** Le contact antigel est libéré lorsque le commutateur DIP 2 est réglé sur ON et le commutateur DIP 3 sur OFF. Si le contact est fermé, l'alarme de gel est inactive. Si le contact est ouvert, l'alarme de gel est active.

**Sonde antigel :** la sonde antigel est libérée lorsque l'interrupteur DIP 2 est réglé sur OFF et l'interrupteur DIP 3 sur OFF. Le seuil de commutation de la sonde antigel est de 8°C.

Lorsque l'alarme de gel est active, la vanne s'ouvre en mode chauffage et refroidissement et le ventilateur s'arrête. Le défaut doit être réinitialisé via la position OFF du régulateur de vitesse ou en coupant la tension du réseau. Si l'erreur n'est pas éliminée, le défaut ne peut pas être acquitté. Dès que le défaut a été acquitté avec succès, l'installation revient à son état de fonctionnement initial.

## 9.5 Arrêt des ventilateurs

### Description de la fonction de poursuite du ventilateur (disponible à partir de 2024)

#### Activer la fonction de poursuite :

- ▶ Enclencher et déclencher 3x le commutateur DIP 4 en l'espace de 10 secondes.
- ▶ La LED (verte) clignote 3 fois brièvement.

#### Désactiver la fonction de poursuite :

- ▶ Enclencher et déclencher 3 fois le commutateur DIP 4 en l'espace de 10 secondes.
- ▶ La LED (verte) clignote 4 fois brièvement.

Temps de poursuite : 5 minutes

Tension de commande de la marche par inertie : 5 V

Si la régulation se trouve dans le temps d'arrêt, cela est indiqué par un double clignotement de la LED verte.

Pendant le temps de poursuite, la vanne est fermée.

La fonction de poursuite reste activée même après une panne de courant et ne doit pas être réactivée via le commutateur DIP 4.

## 10 Utilisation

### Mise en service

Une fois que tous les composants de l'installation ont été correctement installés et que l'exactitude de tous les raccordements a été vérifiée, l'installation peut être mise en service.

- ▶ Mettre en marche la tension d'alimentation.



1	Minuterie numérique	2	Voyant lumineux
3	Réglage de la température jour	4	Réglage de la température de nuit
5	Régulateur de vitesse	6	Bouton rotatif \ Modes de fonctionnement

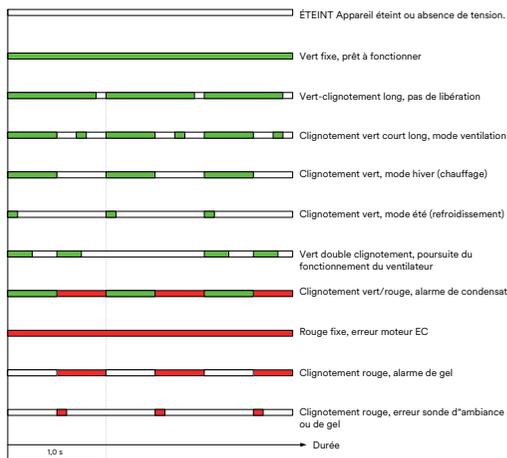
#### ① Minuterie numérique

Définition des heures de commutation du mode jour/ mode nuit ; Description, voir. Commande de l'horloge

#### ② Voyant de signalisation

Le voyant de signalisation indique l'état de fonctionnement actuel de l'installation. Les différents messages d'état sont représentés dans le code clignotant du voyant de signalisation.

- ▶ En cas d'erreur \ Erreur sonde d'ambiance et sonde de gel \, vérifier si la ligne est en court-circuit ou rompue. Dans les deux cas, le ventilateur est arrêté et la vanne ouverte. Après élimination de l'erreur, l'installation revient à son état de fonctionnement initial.
- ▶ L'erreur \ Alarme de gel ou protection contre le refroidissement de la pièce \ doit être acquittée, le cas échéant, par la position ARRÊT du commutateur de vitesse (lors du déclenchement de l'alarme de gel).
- ▶ L'erreur \ Erreur moteur EC \ est due à un dysfonctionnement du ventilateur. Celle-ci doit être réinitialisée via la position ARRÊT du régulateur de vitesse ou en coupant la tension du réseau. Si l'erreur n'est pas éliminée, le défaut ne peut pas être acquitté.



#### Code clignotant 30515

Remarque : Après une panne de courant sur le ventilateur, un message de défaut apparaît pendant environ 10 secondes après la remise sous tension. Celui-ci ne peut être acquitté qu'une fois ce temps écoulé. Un dysfonctionnement du moteur n'est émis que si une erreur persiste pendant plus d'une minute ou si elle se produit au moins 3 fois en l'espace d'une minute.

#### ③ Réglage de la température en mode jour

Réglage de la température ambiante souhaitée pendant la phase de fonctionnement de jour.

④ Réglage de la température en mode nuit

Réglage de la température ambiante souhaitée - réduction de nuit en mode chauffage ou augmentation de nuit en mode climatisation pendant la phase de fonctionnement nocturne.

⑤ Régulateur de vitesse et ⑥ Bouton rotatif \ "Modes de fonctionnement\".

Fonction		Arrêt*	Régulateur de vitesse (manuel)	Régulateur de vitesse (auto)
Bouton rotatif \ "Modes de fonction- nement	Jour	Arrêt	Marche/Arrêt en fonction de la valeur de consigne journalière avec vitesse de rotation réglée manuellement dans la plage des limites min. et max. réglées	Vitesse en fonction de l' écart entre la température réelle et la valeur de consigne journalière dans la plage des limites min. et max. réglées.
	Nuit	Arrêt	Marche/Arrêt en fonction de la valeur de consigne de nuit avec vitesse réglée manuellement dans la plage des limites min. et max. réglées	Vitesse de rotation en fonction de l' écart entre la température réelle et la valeur de consigne de nuit dans la plage des limites min. et max. réglées.
	Horloge	Arrêt	Marche/Arrêt selon le programme horaire en fonction de la valeur de consigne de jour ou de nuit avec vitesse réglée manuellement dans la plage des limites min. et max. réglées	Vitesse en fonction de l' écart de la température réelle selon le programme horaire par rapport à la valeur de consigne de jour ou de nuit dans la plage des limites min. et max. réglées
	Manuel	Arrêt	Fonctionnement continu (indépendamment de la régulation de température) avec vanne ouverte et vitesse réglée manuellement dans la plage des limites min. et max. réglées	Fonctionnement permanent (indépendamment de la régulation de température) avec vanne ouverte à la vitesse maximale dans la plage des limites min. et max. réglées.
	Ventilation	Arrêt	En mode jour Fonctionnement continu (indépendamment de la régulation de température) avec vanne fermée et vitesse réglée manuellement dans la plage des limites min. et max. réglées	En mode jour, fonctionnement permanent (indépendamment de la régulation de température) avec vanne fermée et vitesse maximale dans la plage des limitations mini et maxi réglées.

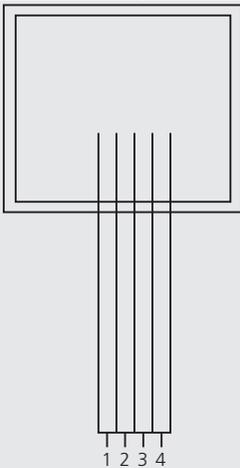
\* ) Si le régulateur de vitesse se trouve en position \ "ARRÊT\", l' appareil est éteint. En fonction des réglages des commutateurs DIP, les fonctions de protection antigel de l' appareil (commutateurs DIP 2 et 3) et de protection contre le refroidissement de la pièce (commutateur DIP 4) restent actives.

**Déverrouillage du défaut moteur**

Le dysfonctionnement du moteur est déverrouillé soit par la position ARRÊT sur le régulateur de vitesse, soit par la coupure de la tension du réseau. Un défaut moteur "n" est émis que si une erreur persiste pendant plus d' une minute ou se produit au moins 3 fois en une minute.

**Remarque:** pendant le dérangement du moteur, la vanne est fermée !

**Commande Horloge programmable**



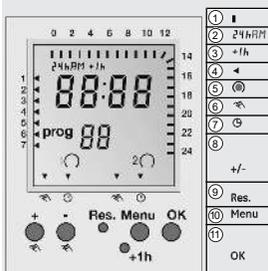
**Raccordement**

- 1 = +3,4 V (rouge)
  - 2= 0 V
  - 3 = sortie du canal 1
  - 4 = Canal 2 sortie
- (le canal 2 n' est pas utilisé)

## Variateur électronique. Type 30515

### Manuel de montage

#### Éléments d'affichage/de commande

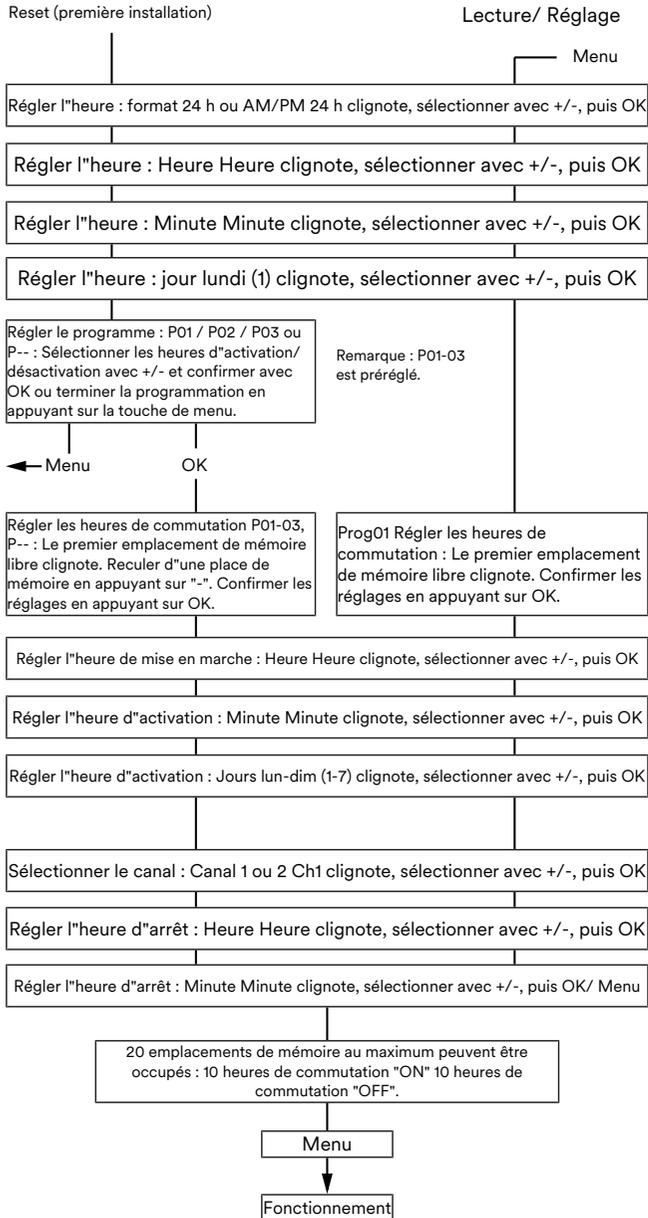


- ① Aperçu du programme de commutation quotidien
- ② Réglage sur 24 h ou format d'affichage AM/PM
- ③ Passage à l'heure d'été/d'hiver
- ④ Affichage du jour de la semaine
- ⑤ Indicateur MARCHE/ARRÊT
- ⑥ Fonctionnement manuel / MARCHE constante / ARRÊT constant
- ⑦ Fonctionnement automatique
- ⑧ Touches de réglage : régler la minuterie en appuyant sur la touche (pendant plus de 2 secondes).
- ⑨ Réinitialisation
- ⑩ ⑪ Terminer la programmation en appuyant sur la touche de menu, le système retourne en mode automatique.
- ⑩ ⑪ Confirmer la programmation

#### Remarque concernant l'utilisation :

Ne pas utiliser d'objets métalliques et pointus (comme une aiguille) pour les touches qui sont actionnées avec un accessoire.

Structure du programme



# Variateur électronique. Type 30515

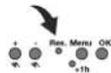
## Manuel de montage

### Régler la minuterie

La procédure de programmation de la minuterie dépend de l'utilisation ou non de programmes prédéfinis et de programmes individuels. La procédure à suivre est différente.

#### Programmes prédéfinis (première installation) :

Les valeurs suivantes peuvent être réglées à l'aide de la touche RESET :



- ▶ Format 24 h ou AM/PM
- ▶ Heure (heure et minutes)
- ▶ Jour de la semaine
- ▶ programmes prédéfinis P01 à P03

#### Programmes individuels (mode menu) :

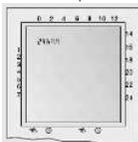
Les valeurs suivantes peuvent être réglées à l'aide de la touche MENU :



- ▶ Format 24 h ou AM/PM
- ▶ Heure (heure et minutes)
- ▶ Jour de la semaine
- ▶ Programmes P--

### Régler le format de l'heure, l'heure, le jour de la semaine

Sélectionner la procédure de programmation (mode RESET ou MENU) et procéder comme suit :



#### Régler le format d'affichage 24 h ou AM/PM



- ▶ Sélectionner 24 h ou AM/PM (+/-) et confirmer avec OK.



#### Régler les heures



- ▶ Sélectionner l'heure (+/-) et confirmer avec OK.



#### Régler les minutes



- ▶ Sélectionner les minutes (+/-) et confirmer avec OK.



#### Régler le jour de la semaine



- ▶ Sélectionner le jour de la semaine (+/-) et confirmer avec OK.

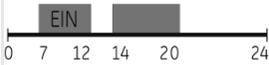
1 = lundi / 2 = mardi / 3 = mercredi / 4 = jeudi / 5 = vendredi / 6 = samedi / 7 = dimanche

Programmes pré-réglés

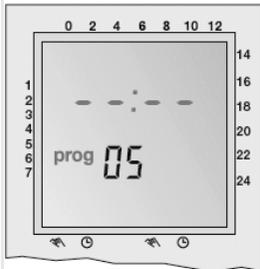
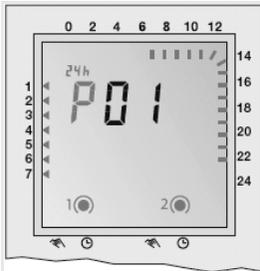
P01: Mo - So, 1 x EIN/AUS



P01: Mo - So, 2 x EIN/AUS



P01: Mo - So, 3 x EIN/AUS



Programmes P01-03 :

Les heures d'activation et de désactivation des programmes P01 à P03 sont pré-réglées (pre). L'utilisateur peut modifier ces programmes.

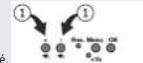
Programme individuel, P-- :

Sous l'option de menu P--, un programme individuel peut être créé. Ce programme peut être modifié à tout moment. Au total, 20 emplacements de mémoire sont disponibles pour 10 ordres de commutation OFF et 10 ordres de commutation ON. Un jour de la semaine ou un bloc de semaines correspondant peut être attribué à chaque emplacement de mémoire.



Sélection des programmes pré-réglés :

Procédure après le réglage de l'heure en mode de réinitialisation :



► Sélectionner le programme pré-réglé.

Après avoir sélectionné le programme souhaité, les options suivantes sont disponibles :

**Menu :** Terminer la programmation.

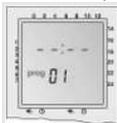
**OK :** appeler les programmes pré-réglés à l'aide de la touche OK, soit pour modifier la sélection (les ordres de commutation MARCHÉ ou ARRÊT programmés peuvent être modifiés à l'aide des touches "--+--" ou "--" et confirmés avec OK), soit pour les accepter avec la touche OK. Il est ainsi possible de passer à l'emplacement de mémoire libre suivant pour ajouter de nouveaux programmes individuels.

Après avoir sélectionné P02, il faut également programmer :

Sa-Di 22:30 **ON** (prog05) // 23:00 **OFF** (prog06)

**Programmes individuels** 

Procédure à suivre après avoir réglé l'heure et le jour de la semaine en mode menu ou après avoir ajouté des programmes aux programmes pré-réglés P01 à P03 :



**Régler le programme MARCHÉ**



▶ Régler le programme et confirmer avec OK.



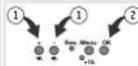
**Régler les heures**



▶ Sélectionner l'heure (+/-) et confirmer avec OK.



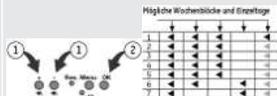
**Régler les minutes**



▶ Sélectionner les minutes (+/-) et confirmer avec OK.



**Régler le jour de la semaine**



▶ Sélectionner le jour de la semaine (+/-) et confirmer avec OK.



**Régler les heures OFF**



▶ Sélectionner l'heure (+/-) et confirmer avec OK.

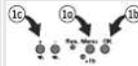


**Régler les minutes OFF**



▶ Sélectionner les minutes (+/-) et confirmer avec OK.

**Régler le jour de la semaine OFF**



▶ Si la commutation ARRÊT et MARCHÉ a lieu le même jour, soit terminer la programmation avec la touche Menu, soit effectuer une nouvelle programmation de commutation MARCHÉ avec la touche OK.

**Décaler**

▶ Si la commutation OFF a lieu le jour suivant, appuyer d'abord sur la touche '+' puis sur la touche MENU ou OK.

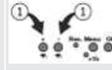
**Exemple :**

Lundi - vendredi  
20:00 h - 03:00 h **MARCHÉ**  
03:00 - 20:00 **ARRÊT**  
Lundi - Vendredi  
20:00 - 03:00 **ON**  
Mardi - Samedi  
03:00 - 20:00 **ARRÊT**





► Appuyer sur la touche MENU puis sur la touche OK jusqu'à ce que l'heure de commutation ON du programme à supprimer s'affiche.



► Sélectionner "-" (+/-) et confirmer avec OK.

Remarque : les programmes de commutation sont supprimés par paires MARCHÉ/ARRÊT. Lors de la suppression d'une instruction MARCHÉ, l'instruction ARRÊT correspondante est également supprimée.

#### Mode automatique/ mode permanent



► La touche "+" permet de commuter entre le fonctionnement automatique  MARCHÉ constante  - ARRÊT constant (Ch1).



#### Caractéristiques techniques de l'horloge

Dimensions L x H x P	32,4 x 41,6 x 14,9 mm
Profondeur d'encastrement	12 mm
Poids env.	22 g
Tension nominale	3,4 - 6 V DC
Consommation de courant sans charge	0,015 mA pour 3,4 V DC
Sortie de commutation	CMOS
-transistor	
Pouvoir de coupure DC	0,1 mA pour 3,4 V DC
-CMOS	
Réserve de marche*	3 ans départ usine à 20 °C
Précision de marche	typ. ±2,5 s/jour à 20 °C
Température ambiante**	-10 °C à + 55 °C
Temps de commutation le plus court	1 min
Distance de commutation la plus courte	1 min
Nombre de canaux	1
Nombre d'emplacements de mémoire	20
Présélection de commutation (override)	Oui
Affichage de l'état de commutation	Oui
Changement d'heure été/hiver	Touche ± 1 h
Type de raccordement	Câble plat à 4 pôles
Approbations selon	EN 60730-1 EN 60730-2-7

## 11 Anomalies

Les chapitres suivants décrivent les causes possibles des anomalies et les opérations à effectuer pour y remédier. Si des anomalies se reproduisent régulièrement, raccourcir les intervalles de maintenance en proportion du niveau réel de sollicitation.

Si les conseils ci-dessous ne suffisent pas à remédier aux anomalies, contacter le fabricant.

### Comportement à adopter en cas d'anomalies

En règle générale :

1. Dans le cas d'anomalies constituant un danger immédiat pour les biens ou les personnes, éteindre l'appareil sans attendre !
2. Déterminer l'origine de l'anomalie !
3. Si le dépannage de l'anomalie nécessite de travailler dans une zone dangereuse, couper l'appareil et empêcher toute remise en marche. Signaler immédiatement l'anomalie à la personne responsable sur le site d'utilisation.
4. Selon le type d'anomalie, la faire éliminer par le personnel qualifié autorisé ou procéder au dépannage soi-même.

Le Tableau des anomalies [p. 20] indique qui est habilité à procéder au dépannage de l'anomalie.

#### 11.1 Tableau des anomalies

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Malgré une demande de chaleur ou de froid, le voyant de signalisation reste allumé en vert (prêt à fonctionner).	Contact à fermeture ou pont de câble pour la commutation Refroidissement raccordé et commutateur DIP 1 réglé sur OFF.	Mettre le commutateur DIP 1 sur ON. Veiller à ce que le contact de validation externe change également.
	24 VDC sont appliqués au contact de commutation de refroidissement et le commutateur DIP 1 est réglé sur ON.	Mettre le commutateur DIP 1 sur OFF. Veiller à ce que le contact de validation externe soit également modifié.
Le voyant de signalisation clignote en rouge/vert	Alarme de condensat en mode chauffage	Vérifier l'écoulement du condensat ; vérifier la commutation chauffage/refroidissement
Le défaut alarme de gel/protection contre le refroidissement de la pièce ne peut pas être acquitté.	Les réglages des commutateurs DIP ne correspondent pas au composant raccordé à l'entrée multifonction.	Vérifier les commutateurs DIP 2 et 3 :
		Sonde antigel : OFF, OFF Contact de protection contre le gel : ON ; OFF 2ème sonde d'ambiance : --- ; ON

**FR ▶ Manuel de montage**

**12 Konformitätserklärung Elektronische Drehzahlregelung Typ 30515.pdf**

Kampmann GmbH & Co. KG  
Friedrich-Ebert-Str. 128-130  
49811 Lingen (Ems)  
T: +49591/7108 0  
E: [info@kampmann.de](mailto:info@kampmann.de)  
[www.kampmann.de](http://www.kampmann.de)





## EG-Konformitätserklärung

**Gemäß der EG-Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EG gemäß Anhang III B;  
vom 26. Februar 2014**

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Niederspannung entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Hersteller/Bevollmächtigter:**

**Vrielmann GmbH  
Heinrich-Focke-Straße 25  
48531 Nordhorn  
www.vrielmann.com**

**Beschreibung des elektrischen Betriebsmittels:**

- Funktion: elektronische raumtemperaturabhängige stufenlose Drehzahlregelung für Ventilatoren
- Typ/Modell: 30515
- Seriennummer: 1999413
- Baujahr: 2024

**Jahreszahl der CE-Kennzeichenvergabe :**

**Ort/Datum :** Nordhorn 2024

**Angabe/Identität zur Person des Unterzeichners :**

(Name, Position)

Günter Bouwer, Abteilungsleiter Elektronik&Serienfertigung

**Unterschrift :**



- 📍 Heinrich-Focke-Straße 25
- 📍 D-48531 Nordhorn
- ☎ +49 5921 81918-0
- 📠 +49 5921 81918-18



## EG-Konformitätserklärung

**Gemäß der EG-Niederspannungs-Richtlinie 2014/35/EG gemäß Anhang III B;  
vom 26. Februar 2014**

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Niederspannung entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Hersteller/Bevollmächtigter:**

**Vrielmann GmbH  
Heinrich-Focke-Straße 25  
48531 Nordhorn  
www.vrielmann.com**

**Beschreibung des elektrischen Betriebsmittels:**

- Funktion: Raumtemperaturfühler
- Typ/Modell:
- Seriennummer: 1035642
- Baujahr: 2024

**Jahreszahl der CE-Kennzeichenvergabe :**

**Ort/Datum :** Nordhorn 2024

**Angabe/Identität zur Person des Unterzeichners :**

(Name, Position)

Günter Bower, Abteilungsleiter Elektronik&Serienfertigung

**Unterschrift :**



📍 Heinrich-Focke-Straße 25  
📍 D-48531 Nordhorn  
📞 +49 5921 81918-0  
📠 +49 5921 81918-18

<https://www.kampmann.fr/hvac/accessoires/>  
196000030515

Land	Kontakt
Allemagne	Kampmann GmbH & Co. KG
	Friedrich-Ebert-Str. 128 - 130
	49811 Lingen (Ems)
	<b>T</b> +49 591/ 7108-660
	<b>F</b> +49 591/ 7108-173
	<b>E</b> export@kampmann.de
	<b>W</b> Kampmann.de

Pays	Contact
France	Représentation BeNeLux-France
	Godsheidestraat 1
	3600 Genk
	<b>T</b> +32 11/ 378467
	<b>F</b> +32 11/ 378468
	<b>E</b> info@kampmann.be
	<b>W</b> Kampmann.fr